



การศึกษาเปรียบเทียบแบบเรียนภาษาจีนขั้นพื้นฐานในระดับอุดมศึกษาของประเทศไทย

THE COMPARISON OF ELEMENTARY CHINESE TEXTBOOKS USED IN UNIVERSITIES IN THAILAND

ชนิกันต์ รัตนชัยไพศาลกุล

CHANIKAN RATTANACHAIP AISANKUL

มหาวิทยาลัยราชภัฏราชนครินทร์

Rajabhat Rajanagarindra University

E-mail: lmh.chanikan@gmail.com

Received: 25 September 2021 / Revised: 21 October 2021 / Accepted: 26 October 2021

บทคัดย่อ

ในปัจจุบันการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับอุดมศึกษาในประเทศไทยยังมีความต้องการจัดการเรียนการสอนในหลายประเด็น ในการวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยยกประเด็นปัญหาด้านตำราแบบเรียนภาษาจีน ทั้งเรื่องของคุณภาพความเหมาะสมของเนื้อหาแต่ละด้าน รวมถึงการเลือกใช้ตำราประกอบการเรียนการสอนในระดับอุดมศึกษาของผู้สอน ผู้วิจัยเห็นถึงปัญหาเหล่านี้จึงนำมาซึ่งการวิจัยในครั้งนี้ การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาเปรียบเทียบหนังสือตำราหรือแบบเรียนภาษาจีนขั้นพื้นฐานในระดับอุดมศึกษาของประเทศไทย จำนวน 5 ชุดดังนี้ 1. Hanyu Jiaocheng (汉语教程) 2. Fazhan Hanyu (发展汉语) 3. Chuji Hanyu ภาษาจีนระดับต้น (初级汉语) 4. Taiguorenxuehanyu คนไทยเรียนภาษาจีน (泰国人学汉语) 5. Boya Hanyu (博雅汉语) ผู้วิจัยนำหนังสือทั้ง 5 ชุดนี้มาศึกษาวิเคราะห์เปรียบเทียบเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ โดยศึกษาวิเคราะห์จากเนื้อหา 5 ด้าน ได้แก่ ด้านระบบเสียง ด้านบทเรียน ด้านคำศัพท์ ด้านไวยากรณ์และด้านแบบฝึกหัด อีกทั้งเพื่อเสนอแนะมุมมองและแนวทางการเลือกใช้ประกอบการเรียนการสอนหรือแนวทางการเขียนหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนระดับต้นในระดับอุดมศึกษา

จากผลการวิจัยพบว่า หนังสือเรียนทั้งห้าชุดมีข้อดีและข้อด้อยต่างกันไปดังนี้ หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีจุดเด่นในเนื้อหาด้านระบบเสียง โดยมีการกระจายตัวของเนื้อหาที่ดี และด้านแบบฝึกหัดที่มีแบบฝึกหัดด้านไวยากรณ์ครบถ้วน มีจุดด้อยด้านไวยากรณ์ที่นำเสนอไวยากรณ์น้อยกว่าเล่มอื่นๆ และด้านแบบฝึกหัดที่มีรูปแบบไม่หลากหลาย หนังสือชุด Fazhan Hanyu มีจุดเด่นด้านเนื้อหาบทเรียนที่มีการนำเสนอบทเรียนที่หลากหลาย ด้านไวยากรณ์มีจำนวนไวยากรณ์ที่มากที่สุดและสอดคล้องกับ “หลักสูตร” มากที่สุด และด้านแบบฝึกหัดที่มีหัวข้อแบบฝึกหัดหลากหลาย จุดด้อย ด้านคำศัพท์ที่คำศัพท์ในระดับ ก น้อยที่สุด Chuji Hanyu มีจุดเด่นด้านไวยากรณ์เช่นกัน และภาพรวมค่อนข้างดี หนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีจุดเด่นด้านเนื้อหาของระบบเสียง และการนำเสนอคำศัพท์และไวยากรณ์ระดับ ก จำนวนมาก นอกจากนี้ด้านแบบฝึกหัดมีหัวข้อแบบฝึกหัดที่หลากหลายมากที่สุด จุดด้อยคือด้านไวยากรณ์ที่มีจำนวนไวยากรณ์สอดคล้อง



กับ "หลักสูตร" น้อยที่สุด หนังสือชุด Boya Hanyu นำเสนอคำศัพท์ที่สอดคล้องกับหลักสูตรมากที่สุด มีจุดด้อยด้านแบบฝึกหัดเรื่องระบบเสียงที่มีความหลากหลายของหัวข้อน้อยที่สุด

คำสำคัญ : แบบเรียนภาษาจีนขั้นพื้นฐาน สถาบันอุดมศึกษาในประเทศไทย วิเคราะห์เปรียบเทียบ

ABSTRACT

Nowaday, there were many problems in Chinese language teaching for university level. This study focused on textbook quality and suitability and text selection. The purpose of the study was comparing five basis Chinese textbooks which were used in basic Chinese teaching in universities in Thailand. The textbooks were 1) Hanyu Jiaocheng (汉语教程) 2) Fazhan Hanyu (发展汉语) 3. Chuji Hanyu (初级汉语) 4) Taiguorenxuehanyu (泰国人学汉语) 5) Boya Hanyu (博雅汉语) The textbooks were compared in both qualitative and quantitative by analyzing in five aspects as phonetics, lesson, vocaburary, grammar and excercise. The sugessions, guidance for selection and guidance for Chinese textbook writing for university level were also presented.

The result yielded that each textbook had different strenght and weakness as follow; 1) Hanyu Jiaocheng strenght were phonetics, which was suilably distributed, and thier grammars with the compatible excercises yet, the number of the grammars was fewer than other textbooks and the excercises lacked of variety. 2) Fazhan Hanyu had various lessons and the most grammars which was also the most compatible with the curriculum. They also had various form of excercises but thier drawback was lacking elementary vocaburaries. 3) Chuji Hanyu was also strenght in grammar and overall aspects were rather good. 4) Taiguorenxuehanyu strenght were phonetics and elementary grammars and vocaburaries. Various excercises were also included but their grammars were the least compatible with the curriculem. 5) Boya Hanyu presented vocaburaries that were the most compatible with the curriculum but their weakness was the variety of the excercise in phonetics.

Keywords : Basic Chinese Textbook, Thai University, Analyzing and Comparing

บทนำ

ในปัจจุบันภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศภาษาหนึ่งที่มีความสนใจมากภาษาหนึ่งจะเห็นได้จากการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับอุดมศึกษาของประเทศไทยได้มีการขยายตัวอย่างต่อเนื่องและมีการเปิดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนกันอย่างแพร่หลาย ไม่ว่าจะเป็นมหาวิทยาลัยในภาครัฐหรือเอกชน นคริศจ วศินานนท์ (2559) การเปิดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนระดับปริญญาตรีในสถาบันอุดมศึกษามีมานานประมาณ 40 ปีแล้ว แต่ถึงแม้จะมีการเปิดหลักสูตรมายาวนานก็ยังมีปัญหาในการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนในหลาย

ประเด็น เช่น คุณภาพของหลักสูตร คุณภาพของผู้เรียนและผู้สอน คุณภาพของหนังสือตำราแบบเรียนและสื่อการสอน เป็นต้น ซึ่งปัญหาดังกล่าวนี้ส่งผลให้ผลิตภัณฑ์ที่ยังไม่มีคุณภาพพอ หรือยังไม่ตอบสนองความต้องการของผู้ประกอบการ กล่าวคือบัณฑิตที่สำเร็จการศึกษาในระดับปริญญาตรียังไม่สามารถนำความรู้ภาษาจีนไปใช้ประกอบอาชีพได้จริงเท่าที่ควร ซึ่งเป็นปัญหาที่ผู้วิจัยในฐานะที่เป็นอาจารย์สอนภาษาจีนในระดับอุดมศึกษาได้เห็นถึงปัญหาเหล่านี้เช่นกัน จึงนำมาซึ่งการวิจัยในครั้งนี้คือประเด็นปัญหาด้านหนังสือตำราแบบเรียนในระดับอุดมศึกษา เนื่องจากแต่ละสถาบันมีการออกแบบหลักสูตรเป็นของตนเองและเลือกตำราแบบเรียนเอง ไม่ได้มีหนังสือตำราแบบเรียนแกนกลาง นอกจากนี้ผู้เรียนที่มีพื้นฐานไม่เท่ากันทำให้การเลือกใช้แบบเรียนภาษาจีนที่เน้นถึงระดับต้นจริงๆ นั้นจึงมีความสำคัญยิ่ง ปัญหาในด้านตำราหรือหนังสือแบบเรียนปัญหานี้ยังสอดคล้องกับ นริศ วดีนันทน์ (2559) ใน “รายงานการวิจัยเพื่อพัฒนาระบบการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยระดับอุดมศึกษา” กล่าวว่า “สำหรับในประเด็นมหาวิทยาลัยยังขาดตำราหรือหนังสือแบบเรียนที่เป็นระบบ และลำดับความยากง่ายต่อเนื่องเชื่อมโยงทุกรายวิชาในหลักสูตรภาษาจีนนั้น สถาบันอุดมศึกษาเห็นว่า เป็นปัญหาในระดับมาก” ในปัจจุบันมีหนังสือตำราแบบเรียนภาษาจีนมากมายหลากหลายแบบที่นำมาใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับอุดมศึกษา ทั้งหนังสือตำราแบบเรียนจากต่างประเทศ หรือหนังสือแบบเรียนที่ร่วมกันระหว่างอาจารย์ชาวจีนและชาวไทยเรียบเรียงและที่อาจารย์ผู้สอนในประเทศเรียบเรียงขึ้นมาเอง ทั้งนี้ การเลือกหนังสือหรือตำราแบบเรียนในประกอบการเรียนการสอนระดับอุดมศึกษานั้นก็ขึ้นอยู่กับหลายปัจจัย เช่น หลักสูตร ระยะเวลาในการจัดการเรียนการสอน ผู้เรียน เป็นต้น

การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยเลือกชุดหนังสือมาวิจัยครั้งนี้โดยผู้วิจัยได้รวบรวมชุดหนังสือตำราแบบเรียนที่นิยมใช้จริงในระดับอุดมศึกษาในประเทศไทย และใช้คอมพิวเตอร์สุ่มขึ้นมา 5 ชุด เพื่อทำการศึกษาเปรียบเทียบในงานวิจัยครั้งนี้ ดังนี้ 1. Hanyu Jiaocheng (汉语教程) 2. Fazhan Hanyu (发展汉语) 3. ภาษาจีนระดับต้น (初级汉语) 4. คนไทยเรียนภาษาจีน (泰国人学汉语) 5. Boya Chinese (博雅汉语) ผู้วิจัยนำหนังสือทั้ง 5 ชุดนี้มาศึกษาวิเคราะห์เปรียบเทียบข้อมูลเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพจำนวน 5 ด้าน ได้แก่ ด้านระบบเสียง ด้านบทเรียน ด้านคำศัพท์ ด้านไวยากรณ์และด้านแบบฝึกหัด การวิเคราะห์เนื้อหาในแต่ละด้านนั้นเพื่อสะท้อนจุดเด่นจุดด้อยของหนังสือแต่ละด้าน นอกจากนี้มีข้อเสนอแนะเพื่อให้ศึกษาได้นำไปปรับใช้ในการเลือกใช้ตำราแบบเรียนเพื่อใช้ในการเรียนการสอนหรือเป็นแนวทางในการเขียนตำราของตนเอง

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อศึกษาเปรียบเทียบหนังสือตำราแบบเรียนภาษาจีนขั้นพื้นฐานในระดับอุดมศึกษาของประเทศไทย จำนวน 5 ชุดในเนื้อหา 5 ด้าน ได้แก่ ด้านระบบเสียง ด้านบทเรียน ด้านคำศัพท์ ด้านไวยากรณ์และด้านแบบฝึกหัด เพื่อเป็นประโยชน์และแนวทางให้ผู้ศึกษานำไปเป็นแนวทางในการเขียนตำราแบบเรียนภาษาจีน
2. เพื่อเสนอแนะมุมมองและแนวทางการเลือกใช้ประกอบการเรียนการสอนหรือแนวทางการเขียนหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนระดับต้นในระดับอุดมศึกษา

ขอบเขตการวิจัย

1. ศึกษาเปรียบเทียบหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนขั้นพื้นฐานที่ใช้ในประเทศไทยในระดับอุดมศึกษาจำนวน 5 ชุด ได้แก่ 1. Hanyu Jiaocheng (汉语教程 第三版 第一册 上/下、第二册 上/下) จำนวน 4 เล่ม 2. Fazhan Hanyu (发展汉语 初级综合 I/II) จำนวน 2 เล่ม 3. Chuji Hanyu ภาษารจีนระดับต้น (初级汉语 一/二) จำนวน 2 เล่ม 4. Taiguorenxuehanyu คนไทยเรียนภาษาจีน (泰国人学汉语 课本 I/II/III、练习 I/II/III) จำนวน 6 เล่ม 5. Boya Chinese (博雅汉语 第二版 初级起步篇 I/II) จำนวน 2 เล่ม ซึ่งได้มาจากการใช้คอมพิวเตอร์สุ่มจากรายชื่อชุดหนังสือที่นิยมใช้กันในระดับอุดมศึกษาของประเทศไทย

2. “โครงร่าง” ที่นำมาเป็นพื้นฐานในการศึกษาเปรียบเทียบ

“โครงร่าง” ที่นำมาใช้เป็นเกณฑ์ในการวิจัยครั้งนี้มีทั้งหมด 3 โครงร่าง โดยโครงร่างนี้กล่าวคือเป็นหนังสือมาตรฐานชีวิตในภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติที่เรียนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศ ซึ่งแต่ละด้านเนื้อหาที่มีหนังสือมาตรฐานชีวิตนี้เฉพาะแต่ละด้าน และต่อไปในการวิจัยนี้จะเรียกหนังสือชนิดนี้แบบย่อว่า “โครงร่าง” เนื่องจากในภาษาจีนเรียกว่า “大纲” ด้านบทเรียนใช้โครงร่าง “หลักสูตรทั่วไปสำหรับการสอนภาษาจีนชาวต่างชาติ”¹ ด้านคำศัพท์ใช้โครงร่าง “โครงร่างรายการคำศัพท์และตัวอักษรจีนสำหรับการสอบวัดระดับภาษาจีน”² ด้านไวยากรณ์ใช้โครงร่าง “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน”³

3. ขอบเขตด้านเนื้อหา

การวิจัยครั้งนี้ศึกษาเปรียบเทียบแบบเรียนจำนวน 5 ชุด โดยแบ่งวิเคราะห์เป็น 5 ด้าน ได้แก่ ด้านระบบเสียง ด้านบทเรียน ด้านคำศัพท์ ด้านไวยากรณ์และด้านแบบฝึกหัด นอกจากนี้ยังนำเสนอข้อเสนอแนะในการเลือกใช้ตำราประกอบการสอนหรือการเขียนตำราเป็นของตนเอง

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ได้ข้อมูลการวิเคราะห์เปรียบเทียบทั้ง 5 ด้านและข้อเสนอแนะของหนังสือตำราแบบเรียนทั้ง 5 ชุด เพื่อใช้ในประกอบการพิจารณาการเลือกใช้หนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนขั้นพื้นฐานในการประกอบการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับอุดมศึกษา

2. ได้เห็นถึงความแตกต่างจุดเด่นจุดด้อยของหนังสือหรือตำราแบบเรียนที่ใช้กันแพร่หลายในปัจจุบันของหนังสือทั้ง 5 ชุดนี้

3. ได้แนวทางการเขียนเอกสารหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนขั้นพื้นฐานของผู้สอนในระดับอุดมศึกษา

¹ 孔子学院总部. (2014). 国际汉语教学通用课程大纲. 国家汉办编制. 北京: 北京语言大学出版社.

² 国家汉语水平考试委员会办公室考试中心. (2001). 汉语水平词汇与汉字等级大纲 (修订本). 经济科技出版社.

³ 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部. (1996). 汉语水平等级标准与语法等级大纲. 高等教育出版社.

งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

หลักการเรียบเรียงหรือการเขียนตำราแบบเรียนภาษาจีนสำหรับคนต่างชาติ

Jiang Liping (2017) กล่าวถึงแบบเรียนภาษาจีนที่ดัดนั้นไม่เพียงแต่ใช้เพื่อให้ผู้สอนใช้สอนได้เท่านั้น แต่ยังต้องเป็นแบบเรียนที่ผู้เรียนอยากใช้เรียนด้วยถึงจะเป็นแบบเรียนที่เหมาะสมกับการเรียนการสอนและสามารถใช้สอนได้จริง นอกจากนี้แบบเรียนนอกจากจะเป็นรูปแบบเล่มใช้กระดาษนั้นควรมีในรูปแบบไฟล์ที่สามารถสแกนผ่านมือถือหรือผู้เรียนเปิดอ่านได้ทุกเมื่อที่ต้องการ Liu Xun (1994) กล่าวว่าหลักการเรียบเรียงตำราเรียนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศควรเน้นผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง นอกจากนี้การพัฒนาทักษะการสื่อสารในชีวิตประจำวันของผู้เรียนภาษาจีนยังเป็นเป้าหมายพื้นฐานที่สุดที่ไม่สามารถละเลยได้ Zhao Jinming (1998) กล่าวว่าปรับปรุงคุณภาพของสื่อการสอนหรือตำราเรียนนอกเหนือจากการบรรลุจุดประสงค์ของการสอนและตอบสนองความต้องการของผู้เรียนแล้วการประเมินผลยังต้องการมาตรฐานการประเมินที่ครอบคลุมและสมเหตุสมผลด้วย Tong Bingzheng (1991) นักวิชาการชาวอังกฤษได้ทำการศึกษาและวิเคราะห์ประเด็นหนังสือตำราแบบเรียนภาษาจีนในเชิงลึกและตีพิมพ์บทความเรื่อง “Problems in the Compilation of Elementary Chinese Textbooks” โดยเน้นเฉพาะความเกี่ยวข้องของตำราและเชื่อว่าหนังสือเรียนภาษาจีนในประเทศให้ความสำคัญกับภาษาจีนเป็นอันดับแรกไม่ได้คำนึงถึงความต้องการที่แตกต่างกันของผู้เรียนจากประเทศอื่น ๆ สำหรับนักเรียนที่มีภาษาแม่ต่างกันหากพวกเขาใช้หนังสือเรียนเล่มเดียวกันบางครั้งการแปลคำศัพท์ใหม่และคำอธิบายประกอบเป็นภาษาต่างประเทศแตกต่างกัน อย่างไรก็ตามเรื่องนี้ยังมีหนังสือเรียนจำนวนน้อยที่เขียนขึ้นโดยเฉพาะสำหรับผู้เรียนจากประเทศอื่น ๆ และเปรียบเทียบความสัมพันธ์ระหว่างภาษาแม่กับภาษาจีน Li Xianzhen (2013) ศึกษาเปรียบเทียบตำราเรียน "Primary Chinese language", "New Chinese language" และ "Hanyang Chinese language" ในมหาวิทยาลัยประเทศเกาหลีใต้ผลการศึกษาเปรียบเทียบ ในด้านจำนวนไวยากรณ์จากจำนวนมากไปหาจำนวนน้อยได้แก่ "Primary Chinese language", "New Chinese language" และ "Hanyang Chinese language" ในด้านการเรียบเรียงไวยากรณ์ต่างก็มีการเรียงจากง่ายไปหายาก สุดท้ายด้านการอธิบายไวยากรณ์มีการใช้คำศัพท์เฉพาะทางวิชาการที่ไม่เหมือนกันในการอธิบาย นริศ วศินานนท์ (2559) ได้ศึกษาสภาพปัจจุบันของการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนระดับอุดมศึกษาในประเทศไทย เพื่อศึกษาปัญหาการพัฒนากระบวนการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนระดับอุดมศึกษาในประเทศไทย โดยหนึ่งในปัญหาคือเรื่องตำราในการเรียนการสอนที่ไม่มีความเชื่อมโยงของระดับมัธยมศึกษากับระดับอุดมศึกษา วัชรภรณ์ จุฑะรงค์ (2560) ศึกษาเกี่ยวกับหนังสือเรียนภาษาจีนกับการพัฒนาทักษะภาษาจีนของนักศึกษาระดับอุดมศึกษาในประเทศไทย เขาเห็นว่าองค์ประกอบของหนังสือทำให้ผู้เรียนมีความเข้าใจเนื้อหาที่เรียนได้ดียิ่งขึ้นส่งผลถึงการพัฒนาทักษะภาษาจีน นอกจากนี้ยังเป็นประโยชน์ต่อการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนการพัฒนาทักษะภาษาจีนของนักศึกษา และยังเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาวงการการศึกษาในประเทศไทย

การศึกษาค้นคว้าหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนสำหรับคนต่างชาติเกี่ยวกับระบบเสียงในภาษาจีน

Tan Xiaomei (2012) วิเคราะห์การจัดองค์ประกอบเนื้อหาด้านระบบเสียง Tan Xiaomei เห็นว่าการสอนเรื่องระบบเสียงในภาษาจีนควรอธิบายไว้ในช่วงนำหรือคำแนะนำในการใช้งานของหนังสือเพื่อให้ผู้สอนและผู้เรียนเข้าใจและทำให้การสอนมีจุดมุ่งหมายมากขึ้น นอกจากนี้แบบฝึกหัดเรื่องระบบเสียงควรเป็นไปตามหลักการเขียนแบบฝึกหัด โดยเรียงจากง่ายไปยาก และเน้นประเด็นที่สำคัญ Niu Na (2014) นำเสนอข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการเรียบเรียงภาษาจีนเด็กระดับประถมศึกษาว่าควรมีการเน้นการออกเสียงบางเสียงที่มีปัญหาในกลุ่มผู้เรียนประเทศนั้นๆ การทำให้เนื้อหาเรื่องระบบเสียงมีความน่าสนใจเนื่องจากเป็นตำราสำหรับเด็กการดึงดูดความสนใจในการเรียนเรื่องระบบเสียงจึงสำคัญ และสุดท้ายควรมีการจัดลำดับเนื้อหาที่สมเหตุสมผล Chen Na (2017) เห็นว่าตำราที่ตีพิมพ์นั้นควรมีเนื้อหาที่เป็นระบบสมเหตุสมผลและเนื้อหาครบถ้วน มีการอธิบายเนื้อหาที่ชัดเจน และมีเนื้อหาที่เหมาะสมและเป็นประโยชน์ แบบฝึกหัดควรสอดคล้องกับเนื้อหาในบทเรียนเพื่อให้ผู้เรียนสามารถทบทวนและเข้าใจเนื้อหาได้ดียิ่งขึ้น

การศึกษาค้นคว้าหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนสำหรับคนต่างชาติเกี่ยวกับหัวข้อบทเรียน

Liu Xun (1994) ให้ความสำคัญในการเลือกหัวข้อบทเรียนว่าควรเป็นเรื่องราวเหตุการณ์ในชีวิตจริง ความน่าสนใจในเนื้อหาบทเรียนของตำราเรียนไม่ต่างไปเหมือนกับเรื่องเล่าขานกันไป เนื้อหาของบทเรียนจึงควรเป็นเรื่องที่นักเรียนสามารถเข้าใจได้และนำไปใช้สื่อสารได้จริง Zhao Jinming (1997) เชื่อว่าเนื้อหาในบทเรียนมีความสำคัญมาก เนื้อหาและภาษาของตำราเรียนต้องได้รับการพิจารณาและพิจารณาอย่างรอบคอบ เนื้อหาควรเหมาะสมสำหรับผู้เรียนควรมีทั้งวัฒนธรรมดั้งเดิมของจีนและข้อมูลใหม่ๆ ร่วมสมัยสำหรับผู้เรียนให้นักเรียนมีพื้นที่ในการจินตนาการ ภาษาในข้อความควรเป็นธรรมชาติและลื่นไหลในการเป็นแบบอย่าง Xiao Lu (2005) เชื่อว่ารูปแบบบทเรียนควรมีความหลากหลายแบบและสามารถเลือกงานวรรณกรรมที่มีชื่อเสียงเป็นตำราได้หากระดับภาษาจีนของนักเรียนถึง ในขณะเดียวกัน Xiao Lu ชี้ให้เห็นว่าบทเรียนที่เนื้อหาเกี่ยวกับชีวิตประจำวันของนักเรียนสามารถกระตุ้นความกระตือรือร้นในการเรียนรู้ของนักเรียนได้มากขึ้น

การศึกษาค้นคว้าหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนสำหรับคนต่างชาติเกี่ยวกับหัวข้อคำศัพท์

Su Yingxia (2004) เห็นว่า "การอธิบายคำศัพท์" เป็นส่วนสำคัญของคำศัพท์และไวยากรณ์ในหนังสือเรียนภาษาจีน "คำอธิบาย + ตัวอย่าง" สามารถใช้เป็นต้นแบบพื้นฐานได้ แต่ "การอธิบายคำศัพท์" ควรเป็นรายละเอียดเพิ่มเติม "คำอธิบาย" ควรให้คำอธิบายที่ครอบคลุมทุกด้านและ "ตัวอย่าง" ควรมีบริบทที่ชัดเจนและให้ตัวอย่างแก่นักเรียนอย่างครบถ้วน Kang Yanhong และ Dong Ming (2005) กระตุ้นให้ผู้ค้นคว้าความสนใจกับอัตราการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ในหนังสือเรียนภาษาจีนและเพื่อให้แน่ใจว่าคำศัพท์โดยเฉลี่ยของตำราเรียนมีอัตราการเกิดซ้ำที่แน่นอน Li Shaolin (2003) เชื่อว่า "โครงสร้างในการแบ่งระดับ" เป็นพื้นฐานสำคัญสำหรับการเขียนหนังสือเรียนภาษาจีน แต่การรวบรวมคำศัพท์ในตำราเรียนจะต้องไม่ทำแบบผ่านไป จะต้องใส่ใจกับเรื่องปริมาณและในขณะเดียวกันควรใช้หลักการพื้นฐานของ "การเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องเป็นวงกลม" และ "การเพิ่มขึ้นเป็นเกลียว" ในการจัดเตรียมที่เหมาะสมและสมเหตุสมผลในประเด็นของการสร้างคำศัพท์



เกวลี เพชรทิพย์ (2553) ศึกษาการเปรียบเทียบการเลือกคำศัพท์ของตำราภาษาจีนเบื้องต้นที่จัดทำโดยมหาวิทยาลัยไทย 6 แห่ง มาใช้เป็นฐานข้อมูลสำหรับการวิจัยเพื่อสร้างคลังคำศัพท์ขึ้นจากตำราทั้ง 6 ชุดและวิเคราะห์เปรียบเทียบหาหลักเกณฑ์ในการคัดเลือกคำศัพท์ของตำราแต่ละชุดโดยผ่านกระบวนการทางสถิติ ทั้งนี้เพื่อเอื้อประโยชน์แก่ผู้เขียนตำราภาษาจีนเบื้องต้นในประเทศไทยสำหรับใช้เป็นข้อมูลอ้างอิง และเพื่อกระตุ้นให้เกิดความก้าวหน้าด้านการศึกษาวิจัยตำราภาษาจีนในประเทศไทย ได้ผลการวิจัยดังนี้ คำศัพท์เลือกร่วมในตำราทั้ง 6 ชุด มีระดับคำศัพท์ ความถี่ในการใช้คำศัพท์ จำนวนพยางค์ของคำศัพท์ การจัดประเภทโดยพิจารณาความหมายและหน้าที่ทางไวยากรณ์ ที่ล้วนจัดอยู่ในกลุ่มคำภาษาจีนกลางที่ใช้บ่อยในการสื่อสาร ในด้านชนิดของคำ คำศัพท์เลือกร่วมแสดงให้เห็นว่า ในระยะเริ่มเรียนนอกจากจะให้ความสำคัญกับคำศัพท์ 3 ชนิดที่ใช้บ่อยมากคือ คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ แล้วยังควรให้ความสำคัญกับการสอนคำสรรพนามและคำบอกรับจำนวนอีกด้วย

การศึกษาค้นคว้าหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนสำหรับคนต่างชาติเกี่ยวกับหัวข้อไวยากรณ์

Yang Jizhou (2003) กล่าวว่าภาษาในชั้นเริ่มต้นนั้นเป็น "ห่วงโซ่ไวยากรณ์" ตั้งแต่เรื่องการเรียงลำดับคำในประโยคตลอดจนคำช่วยกริยาอย่างคำว่า “了” จะใช้เป็นจุดแบ่งเขตและไวยากรณ์ก่อน “了” และไวยากรณ์หลัง “了” เขาเชื่อว่าการลำดับนี้เป็นขั้นตอนตั้งแต่่างไปจนถึงซับซ้อน Zhang Bo (2558) ศึกษาเกี่ยวกับการวิเคราะห์แบบเรียนภาษาจีนหลักสูตรนานาชาติของสถาบันการศึกษาไทยกรณีศึกษา แบบเรียนภาษาจีนที่ใช้ในมหาวิทยาลัยของรัฐ 3 แห่ง โดยตำราเรียนที่นำมาวิจัยได้แก่ “Hanyu Jiaocheng” “Boya Hanyu” และ “Integrated Chinese” โดยศึกษาตัวบทของตำรา เปรียบเทียบไวยากรณ์ เปรียบเทียบแบบฝึกหัดและสรุปข้อดีข้อด้อยของตำราทั้ง 3 ชุด ผลการวิจัยพบว่าหนังสือ “Boya Hanyu” และ “Hanyu Jiaocheng” มีเนื้อหาที่ยาวกว่าหนังสือ “Integrated Chinese” เนื้อหาและความน่าสนใจต่อผู้เรียนแตกต่างกันแต่ทุกเล่มมีความหลากหลายและน่าสนใจ ด้านไวยากรณ์ ส่วนอธิบายไวยากรณ์ หนังสือ “Integrated Chinese” มีการอธิบายที่ชัดเจนและไม่ซับซ้อน เน้นพัฒนาการสื่อสารของผู้เรียนเป็นอย่างดี ด้านแบบฝึกหัด คำศัพท์และส่วนขององค์ประกอบเกี่ยวกับวัฒนธรรม ในส่วนเนื้อหาแบบฝึกหัด หนังสือ “Integrated Chinese” สะท้อนลักษณะของสื่อการสอนภาษายุโรปและอเมริกาที่เน้นความสามารถในการสื่อสาร แต่หนังสือ “Hanyu Jiaocheng” และ “Boya Hanyu” ปฏิบัติตามลักษณะของแบบฝึกหัดในตำราเรียนในประเทศคือมีการเรียงลำดับ ระบบเสียง ไวยากรณ์ การเขียน ด้านจำนวนของแบบฝึกหัดจามากไปน้อย ดังนี้ “Boya Hanyu” “Hanyu Jiaocheng” และ “Integrated Chinese”

การศึกษาค้นคว้าหนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนสำหรับคนต่างชาติเกี่ยวกับหัวข้อแบบฝึกหัด

Zhao Jinming (1997) ชี้ให้เห็นว่าส่วนของการฝึกฝนของตำราเรียนนั้นเป็นส่วนหลักของตำราเรียนเพียงบางส่วน นักเรียนจะต้องผ่านการฝึกฝนจำนวนมากเท่านั้นถึงจะทำให้สามารถบรรลุผลลัพธ์ที่คาดหวังได้ Hu Mingyang (1999) กล่าวว่าผู้เขียนควรตระหนักเรื่องปริมาณและคุณภาพของแบบฝึกหัดให้มากเพื่อให้ผู้เรียนได้รับประโยชน์และสามารถปรับปรุงข้อผิดพลาดหลังจากทำแบบฝึกหัดเสร็จแล้ว พุดง่ายๆคือปริมาณสูงและคุณภาพสูง Li Shaolin (2003) เขาเชื่อว่าผลการวิจัยของแบบฝึกหัดโดยนักจิตวิทยามีความสำคัญในการ

ชี้ นำโดยตรงสำหรับการสอนภาษาที่สอง ในขณะที่เดียวกันก็มีการเสนอข้อเสนอแนะหลายประการสำหรับการเขียนตำราเรียน: ประการแรกควรกำหนดจุดประสงค์ของแบบฝึกหัดให้ชัดเจนแบบฝึกหัดควรอยู่ในเล่มเดียวกับบทเรียนที่มีทั้งคำศัพท์ เนื้อหา เป็นต้น ไม่ควรแยกออกมาเป็นเล่มเดี่ยว ผลการเรียนรู้จำเป็นต้องได้รับการทดสอบโดยแบบฝึกหัด ประการที่สองจำเป็นต้องกระจายประเภทของแบบฝึกหัด รูปแบบของแบบฝึกหัดควรหลากหลายจะสามารถเพิ่มความสนใจของผู้เรียนและเพิ่มแรงจูงใจในการเรียนรู้ สุดท้ายควรจัดเรียงการกระจายของแบบฝึกหัดตามความยากง่ายของแบบฝึกหัด Huang Shuliang (2012) ศึกษาเปรียบเทียบและวิเคราะห์แบบฝึกหัดในหนังสือเรียนภาษาจีนเบื้องต้น 2 เล่มสำหรับชาวต่างชาติในจีนและสหรัฐอเมริกา หนังสือที่เลือกมาศึกษาได้แก่ “Hanyu Jiaocheng” และ “Integrated Chinese” ได้ผลการศึกษาดังนี้ หนังสือ “Hanyu Jiaocheng” เป็นเสมือนตัวแทนของหนังสือเรียนของต่างชาติในประเทศจีน จึงเริ่มเรียงลำดับในหนังสือคือ ระบบเสียง คำศัพท์ ไวยากรณ์และตัวอักษรจีน ส่วนหนังสือ “Integrated Chinese” เป็นเสมือนหนังสือสำหรับชาวอเมริกันเรียน มีการลำดับเนื้อหาเป็น 4 ด้าน คือ การฟัง พูด อ่าน เขียน ด้านจำนวนแบบฝึกหัดพบว่าจำนวนคำถามในหนังสือเรียนทั้งสองเล่มจำนวนแบบฝึกหัดทั้งหมดและจำนวนแบบฝึกหัดโดยเฉลี่ยต่อบทเรียนมีเพียงพอ นอกจากนี้ควรให้ความสำคัญกับปริมาณและคุณภาพของแบบฝึกหัดด้วย

จากการศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาเปรียบเทียบเรียนภาษาจีนระดับต้นในระดับอุดมศึกษา สรุปได้ว่าแบบเรียนแต่ละชุดมีความต่างทั้งเรื่องปริมาณและคุณภาพ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับบริบทของผู้เรียน วัตถุประสงค์ของผู้เรียน หลักสูตรของแต่ละสถาบัน รวมถึงระยะเวลาในการเรียนการสอนด้วย เนื่องจากหนังสือแบบเรียนแต่ละชุดมีการเน้นไม่เหมือนกัน หนังสือแบบเรียนบางชุดเขียนขึ้นเพื่อให้คนในประเทศเรียน บางชุดเขียนขึ้นเพื่อให้คนต่างประเทศใช้ ดังนั้นการศึกษาเปรียบเทียบแบบเรียนควรศึกษาเพื่อเป็นแนวทางในการเลือกใช้หรือเป็นแนวทางในการเรียบเรียงแบบเรียนเป็นของตนเอง

วิธีดำเนินงานวิจัย

1. ศึกษาข้อมูลปัญหาการจัดการเรียนการสอนในระดับอุดมศึกษาของประเทศไทย เลือกปัญหาในการนำมาศึกษาวิจัยครั้งนี้
2. รวบรวมข้อมูลการใช้หนังสือหรือตำราแบบเรียนภาษาจีนระดับต้นในสถาบันอุดมศึกษาในประเทศไทย และใช้คอมพิวเตอร์สุ่มมา 5 ชุดหนังสือ เพื่อนำมาวิจัยในครั้งนี้
3. ศึกษาข้อมูลงานวิจัยและเอกสารที่เกี่ยวข้องรวมถึงทฤษฎีกับการวิจัยหนังสือหรือตำราแบบเรียนทั้งในและต่างประเทศเพื่อรวบรวมข้อมูลในการทำวิจัยครั้งนี้
4. ในการวิจัยครั้งนี้วิเคราะห์ข้อมูลทั้งเชิงคุณภาพและปริมาณ ศึกษาวิเคราะห์ข้อมูลเชิงคุณภาพ โดยแบ่งแยกเนื้อหาภายในเล่มแต่ละชุดหนังสือเป็น 5 ด้านได้แก่ ด้านระบบเสียง ด้านบทเรียน ด้านคำศัพท์ ด้านไวยากรณ์ ด้านแบบฝึกหัด นอกจากนี้ยังมีหัวข้อเสนอแนะแต่ละด้านอีกด้วย วิเคราะห์ด้านปริมาณมีการรวบรวมข้อมูลเชิงสถิติพื้นฐานในหัวข้อย่อยข้อแต่ละด้าน เช่น ด้านคำศัพท์ มีจำนวนกี่คำและนำมาเปรียบเทียบกันในหนังสือแต่ละชุด
5. การศึกษาวิจัยครั้งนี้นำโครงร่างจำนวน 3 เล่ม มาเป็นแนวทางอ้างอิงและเปรียบเทียบกับหนังสือทั้ง 5 ชุด ดังนี้ เล่มที่ 1 “หลักสูตรทั่วไปสำหรับการสอนภาษาจีนชาวต่างชาติ” นำมาเปรียบเทียบในด้านบทเรียน

เล่มที่ 2 “โครงร่างรายการคำศัพท์และตัวอักษรจีนสำหรับการสอบวัดระดับภาษาจีน” นำมาเปรียบเทียบในด้านคำศัพท์ เล่มที่ 3 “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน” นำมาเปรียบเทียบในด้านไวยากรณ์

6. สรุปข้อมูลในแต่ละด้านจัดแบ่งเป็นหัวข้อ

7. ข้อเสนอแนะผู้วิจัยเสนอแนะจากผลการวิเคราะห์ของเนื้อหาแต่ละด้านที่ได้ทำการศึกษาและเปรียบเทียบเนื้อหาในแต่ละด้านของหนังสือทั้ง 5 ชุด

8. ทบทวนและจัดทำประกอบเป็นรูปเล่ม

ผลการวิจัย

จากการศึกษาวิเคราะห์ข้อมูลสามารถสรุปแบ่งเป็น 5 ด้าน ดังนี้

1. ด้านระบบเสียง

การเรียนรู้ระบบเสียงเป็นพื้นฐานในการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศก่อนจะเริ่มเรียนคำศัพท์จำเป็นจะต้องอ่านออกเสียงให้ได้ก่อน การเรียนรู้วิธีการออกเสียงให้เข้าใจนั้นเป็นเรื่องที่สำคัญยิ่งดังนั้นการเรียบเรียงเนื้อหาในหนังสือแบบเรียนจึงมีความสำคัญอย่างยิ่ง W.F. 麦基 ในหนังสือ 《语言教学分析》 กล่าวว่า ก่อนที่ผู้เรียนจะฝึกรูปปากในการออกเสียงนั้นสิ่งที่สำคัญคือการทำให้ผู้เรียนออกเสียงในรูปแบบที่ถูกวิธี ถือเป็นจุดเริ่มต้นที่สามารถทำได้เพราะว่าเมื่อผู้เรียนทุกคนคุ้นเคยกับการออกเสียงแล้วจะสามารถออกเสียงได้ดีในด้านระบบเสียงมีการวิเคราะห์ข้อมูลแบ่งเป็น 2 หัวข้อ ดังนี้ 1. ข้อมูลเปรียบเทียบทางสถิติพื้นฐานของระบบเสียงในหนังสือแต่ละชุด 2. ศึกษาเปรียบเทียบเนื้อหาด้านระบบเสียงของหนังสือแต่ละชุด

1.1 ข้อมูลทางสถิติพื้นฐานของระบบเสียงในหนังสือแต่ละชุด

ตารางที่ 1 ตารางการเปรียบเทียบจำนวนบท จำนวนบทที่มีเนื้อหาด้านระบบเสียงและค่าร้อยละของหนังสือทั้ง 5 ชุด

ชื่อหนังสือ	จำนวนบท	จำนวนบทที่มีเนื้อหา ด้านระบบเสียง	ค่าร้อยละจำนวนบทที่ มีด้านระบบเสียง
Hanyu Jiaocheng	50	22	44
Fazhan Hanyu	55	9	16.36
Chuji Hanyu	45	8	17.78
Taiguorenxuehanyu	50	10	20
Boya Hanyu	55	0	0

จากข้อมูลในตารางที่ 1 หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีค่าร้อยละที่สูงที่สุดอยู่ที่ร้อยละ 44 ปรากฏในบทเรียนทั้งหมด 22 บท ถัดมาหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีค่าร้อยละ 20 เป็นอันดับ 2 ถัดมาเป็นหนังสือชุด Chuji Hanyu ร้อยละ 17.78 Fazhan ร้อยละ 16.36 และ Boya ร้อยละ 0 ตามลำดับ ทั้งนี้ค่าร้อยละจำนวนบทที่มีเนื้อหาด้านระบบเสียงนั้นแสดงถึงความกระจายตัวของเนื้อหาเท่านั้นไม่ได้หมายถึงปริมาณหรือความลุ่มลึกของเนื้อหาด้านระบบเสียง



1.2 ศึกษาเปรียบเทียบเนื้อหาด้านระบบเสียงของหนังสือแต่ละชุด

การเปรียบเทียบเนื้อหาด้านระบบเสียงสังเกตได้ว่าหนังสือชุด Boya Hanyu แตกต่างจากหนังสือชุดอื่นๆมากที่สุดเนื่องจากเนื้อหาด้านระบบเสียงอยู่ในส่วนก่อนเริ่มบทที่ 1 จะมีเนื้อหาด้านระบบเสียงไว้ครบถ้วนและไม่ปรากฏเนื้อหาด้านระบบภายในบทเรียนแต่ละบทอีก ที่ใกล้เคียงกับหนังสือชุด Boya คือหนังสือชุด Chuji Hanyu มีเนื้อหาเรื่องระบบเสียงในส่วนก่อนเริ่มบทที่ 1 เช่นกัน แต่ในบทเรียนแต่ละบทยังคงมีเนื้อหาด้านระบบเสียงอยู่ ตั้งแต่บทที่ 1 ถึง 14 แต่ไม่ได้ปรากฏในทุกบทเรียน หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีเนื้อหาด้านระบบเสียงที่ปรากฏในแต่ละบทมากที่สุดตั้งแต่บทที่ 1 ถึง 23 หนังสือชุด Fazhan มีเนื้อหาด้านระบบเสียงตั้งแต่บทที่ 1 ถึง 9 หนังสือชุด Taiduorenxuehanyu มีเนื้อหาด้านระบบเสียงที่ค่อนข้างละเอียดและปริมาณต่อบทนับว่าเป็นส่วนที่สำคัญโดยเริ่มตั้งแต่บทที่ 1 ถึง 10

2. ด้านบทเรียน

ในด้านบทเรียนผู้วิจัยแบ่งเป็น 2 หัวข้อในการศึกษาวิเคราะห์ ดังนี้ 1. การเปรียบเทียบรูปแบบการนำเสนอเนื้อหาบทเรียนในหนังสือแต่ละชุด 2. การเปรียบเทียบการเลือกเรื่องเนื้อหาบทเรียนในหัวข้อต่างๆ

2.1 การเปรียบเทียบรูปแบบการนำเสนอเนื้อหาบทเรียนในหนังสือแต่ละชุด

การวิเคราะห์รูปแบบของเนื้อหาบทเรียนหัวข้อนี้เป็นการวิเคราะห์โดยแบ่งเป็น 3 ประเภท ดังนี้ 1. บทเรียนในรูปแบบบทสนทนา 2. บทเรียนในรูปแบบบทความร้อยแก้ว 3. รูปแบบอื่นๆคือไม่ใช่ทั้งบทสนทนาและบทร้อยแก้วโดยผู้เขียนทำการวิเคราะห์แบ่งประเภทโดยการคำนวณเป็นหัวข้อบทเรียนซึ่งในแต่ละชุดหนังสือมีความแตกต่างกัน โดยภายใน 1 บทอาจไม่ได้มีเนื้อหาบทเรียนเพียงเรื่องเดียวอาจมีมากกว่านั้น เช่นหนังสือชุด Hanyu Jiaocheng แต่ละบทแบ่งเป็นเนื้อหาบทเรียนย่อยอีก 2-3 เรื่องภายใน 1 บท ผู้เขียนจึงนับคำนวณทั้งหมด

ตารางที่ 1 ข้อมูลจำนวนบทเรียนและจำนวนการจำแนกรูปแบบบทเรียนของหนังสือทั้ง 5 ชุด

ชื่อหนังสือ	เล่มที่	จำนวนบท	บทสนทนา	ร้อยแก้ว	อื่นๆ	รวม
Hanyu Jiaocheng	ชุดที่ 1 /1	15	24	0		24
	ชุดที่ 1 /2	10	18	1		19
	ชุดที่ 2 /1	12	22	2		24
	ชุดที่ 2 /2	13	22	3		25
	รวม	50	86	6		92
			ร้อยละ93.48	ร้อยละ6.52		
Fazhan Hanyu	เล่ม 1	30	61	27		88
	เล่ม 2	25	0	25		25
	รวม	55	61	52		113
			ร้อยละ54	ร้อยละ46		
Chuji Hanyu	เล่ม 1	25	23	1	1	25
	เล่ม 2	20	19	1		20
	รวม	45	42	2	1	45
			ร้อยละ93	ร้อยละ5	ร้อยละ 2	



ชื่อหนังสือ	เล่มที่	จำนวนบท	บทสนทนา	ร้อยแก้ว	อื่นๆ	รวม
Taiduoren xuehanyu	เล่ม 1	20	36	2		38
	เล่ม 2	15	24	3		27
	เล่ม 3	15	15	9		24
	รวม	50	75 ร้อยละ84	14 ร้อยละ16		89
Boya Hanyu	เล่ม 1	30	45	0		45
	เล่ม 2	25	15	23		37
	รวม	55	60 ร้อยละ72	23 ร้อยละ28		83

จากข้อมูลในตารางแสดงให้เห็นว่าหนังสือทั้ง 5 ชุดมีความแตกต่างกันโดยสรุปได้ว่า หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีเนื้อเรื่องที่นำเสนอเป็นบทสนทนามากที่สุดคือเมื่อเทียบในชุดหนังสือของตนเอง ถัดมา ได้แก่ Chuji Hanyu, Taiduorenrenhanyu, Boya Hanyu และ Fazhan Hanyu ตามลำดับ การนำเสนอแบบบทความร้อยแก้วหนังสือชุดที่นำเสนอแบบนี้มากที่สุดได้แก่ Fazhan Hanyu ถัดมา Boya Hanyu, Taiduorenrenhanyu, Hanyu Jiaocheng และ Chuji Hanyu

2.2 การเปรียบเทียบการเลือกเรื่องเนื้อหาบทเรียนในหัวข้อต่างๆ

การศึกษาวิจัยครั้งนี้แบ่งหัวข้อเนื้อหาบทเรียนอ้างอิงตาม “หลักสูตรทั่วไปสำหรับการสอนภาษาจีนชาวต่างชาติ” ซึ่งมีทั้งหมด 18 หัวข้อ ได้แก่ ข้อมูลส่วนบุคคล ความรู้สึกและทัศนคติ ชีวิตประจำวัน สุขภาพกายและใจ วัฒนธรรมและความบันเทิง ชีวิตครอบครัวเทศกาลหรือกิจกรรมวันหยุด การท่องเที่ยวและการเดินทาง ชีวิตในโรงเรียน การศึกษา ภาษาและวัฒนธรรม วรรณกรรมศิลปะ วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ปฏิสัมพันธ์ทางสังคม ความคิดความเชื่อที่มีคุณค่า โลกและสิ่งแวดล้อม สังคม ธรรมชาติ

การเปรียบเทียบเนื้อหาบทเรียนตามหัวข้อต่างๆโดยอิงจาก “หลักสูตรทั่วไปสำหรับการสอนภาษาจีนชาวต่างชาติ” แสดงให้เห็นรายละเอียดดังนี้ หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีเนื้อหาบทเรียนที่สอดคล้องกับหัวข้อชีวิตประจำวันมากที่สุด และถัดมาคือปฏิสัมพันธ์ทางสังคม การท่องเที่ยวและการเดินทาง ตามลำดับ หนังสือชุด Fazhan Hanyu มีเนื้อหาบทเรียนสอดคล้องกับหัวข้อชีวิตประจำวันมากที่สุด รองลงมาคือปฏิสัมพันธ์ทางสังคม และชีวิตในโรงเรียน ตามลำดับ หนังสือชุด Chuji Hanyu มีเนื้อหาบทเรียนสอดคล้องกับหัวข้อการใช้ในชีวิตประจำวันมากที่สุด รองลงมาคือปฏิสัมพันธ์ทางสังคม การท่องเที่ยวและการเดินทาง ชีวิตในโรงเรียนและข้อมูลส่วนบุคคลตามลำดับ หนังสือชุด Taiduorenxuehanyu มีเนื้อหาบทเรียนสอดคล้องกับหัวข้อการใช้ในชีวิตประจำวันมากที่สุด รองลงมาคือปฏิสัมพันธ์ทางสังคม ชีวิตในโรงเรียนและการท่องเที่ยว และการเดินทางตามลำดับ หนังสือชุด Boya Hanyu มีเนื้อหาบทเรียนที่สอดคล้องกับหัวข้อชีวิตประจำวันมากที่สุด รองลงมาคือชีวิตในโรงเรียน และปฏิสัมพันธ์ทางสังคม จากข้อมูลการวิเคราะห์ทางสถิตินี้แสดงให้เห็นว่า หนังสือทั้ง 5 ชุด มีเนื้อหาบทเรียนที่สอดคล้องกับหัวข้อชีวิตประจำวันมากที่สุดตรงกันทุกชุด สามารถดูตารางสรุปได้ในตารางด้านล่างนี้



ตารางที่ 2 แสดงข้อมูลจำนวนเรื่องเนื้อหาบทเรียนทั้งหมด 18 หัวข้อของหนังสือทั้ง 5 ชุด

หัวข้อ \ หนังสือ	Hanyu Jiaocheng	Fazhan Hanyu	Chuji Hanyu	Taiguoren xuehanyu	Boya Hanyu
1.ข้อมูลส่วนบุคคล	5	8	3	2	6
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	5.43	7.08	6.67	2.25	7.23
2.ความรู้สึกรู้สึกและทัศนคติ	4	1	2	0	0
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	4.35	0.89	4.44	0	0
3.ชีวิตประจำวัน	31	55	17	38	33
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	33.7	48.67	37.78	42.7	39.76
4.สุขภาพกายและใจ	4	2	1	0	1
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	4.35	1.77	2.22	0	1.2
5.วัฒนธรรมและความบันเทิง	4	3	1	2	0
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	4.35	2.65	2.22	2.25	0
6.ชีวิตครอบครัว	0	4	2	4	0
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	0	3.54	4.44	4.49	0
7.เทศกาลหรือกิจกรรมวันหยุด	2	3	0	0	3
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	2.17	2.65	0	0	3.61
8.การท่องเที่ยวและการเดินทาง	7	6	4	8	3
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	7.61	5.31	8.89	11.24	3.61
9.ชีวิตในโรงเรียน	12	9	4	10	13
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	13.04	7.96	8.89	11.24	15.66
10.การศึกษา	0	1	1	1	0
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	0	0.88	2.22	1.12	0
11.ภาษาและวัฒนธรรม	4	3	0	1	4
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	4.35	2.65	0	1.12	4.82
12.วรรณกรรมศิลปะ	1	0	0	0	1
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	1.09	0	0	0	1.2
13.วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี	0	0	0	0	0
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	0	0	0	0	0
14.ปฏิสัมพันธ์ทางสังคม	17	12	9	22	9
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	18.48	10.62	20	24.72	10.84
15.ความคิดความเชื่อที่มีคุณค่า	0	4	0	1	5
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	0	3.54	0	1.12	6.02
16.โลกและสิ่งแวดล้อม	0	0	0	0	0



หนังสือ หัวข้อ	Hanyu Jiaocheng	Fazhan Hanyu	Chuji Hanyu	Taiguoren xuehanyu	Boya Hanyu
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	0	0	0	0	0
17.สังคม	0	0	0	0	3
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	0	0	0	0	3.61
18.ธรรมชาติ	1	2	1	0	2
ค่าเฉลี่ยแต่ละหัวข้อ	1.09	1.77	2.22	0	2.41
รวมทั้งหมด	92	113	45	89	83

3. ด้านคำศัพท์

การวิจัยครั้งนี้แบ่งเป็นศึกษา 2 หัวข้อได้แก่ 1. เปรียบเทียบข้อมูลทางสถิติพื้นฐานของคำศัพท์ในหนังสือแต่ละชุดทั้งก่อนและหลังการคัดออกของคำศัพท์ 2. เปรียบเทียบความสอดคล้องของคำศัพท์กับ “โครงการรายการคำศัพท์และตัวอักษรจีนสำหรับการสอบวัดระดับภาษาจีน” (2001)

3.1 เปรียบเทียบข้อมูลทางสถิติพื้นฐานของคำศัพท์ในหนังสือแต่ละชุดทั้งก่อนและหลังการคัดออกของคำศัพท์

3.1.1 ข้อมูลทางสถิติพื้นฐานของคำศัพท์ในหนังสือแต่ละชุด (ก่อนการคัดศัพท์ออก)

ตารางที่ 3 ข้อมูลจำนวนคำศัพท์ของหนังสือทั้ง 5 ชุด (ก่อนการคัดศัพท์ออก)

ชื่อหนังสือ	ลำดับเล่ม	จำนวน บท	จำนวน บทรวม	จำนวนคำศัพท์ แต่ละเล่ม	จำนวนคำศัพท์ รวม
Hanyu Jiaocheng	ชุดที่ 1 เล่ม 1	15	50	305	1,513
	ชุดที่ 1 เล่ม 2	10		292	
	ชุดที่ 2 เล่ม 1	12		426	
	ชุดที่ 2 เล่ม 2	13		490	
Fazhan Hanyu	เล่ม 1	30	55	826	1,509
	เล่ม 2	25		683	
Chuji Hanyu	เล่ม 1	25	45	541	1,260
	เล่ม 2	20		719	
Taiguoren xuehanyu	เล่ม 1	20	50	310	1,149
	เล่ม 2	15		376	
	เล่ม 3	15		463	
Boya Hanyu	เล่ม 1	30	55	675	1,459
	เล่ม 2	25		777	

3.1.2 ข้อมูลทางสถิติพื้นฐานของคำศัพท์ในหนังสือแต่ละชุดหลังคัดออก

ผู้วิจัยทำการคัดคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำออกก่อน หลังจากนั้นคัดคำศัพท์ที่พ้องรูปออก เมื่อผ่านการคัดกรองคำศัพท์ทั้ง 2 ครั้งแล้วจึงจะได้ “จำนวนคำศัพท์หลังคัดออก” จากหนังสือเรียนทั้ง 5 ชุด และนำมาเปรียบเทียบกันข้อมูลในตารางด้านล่างนี้

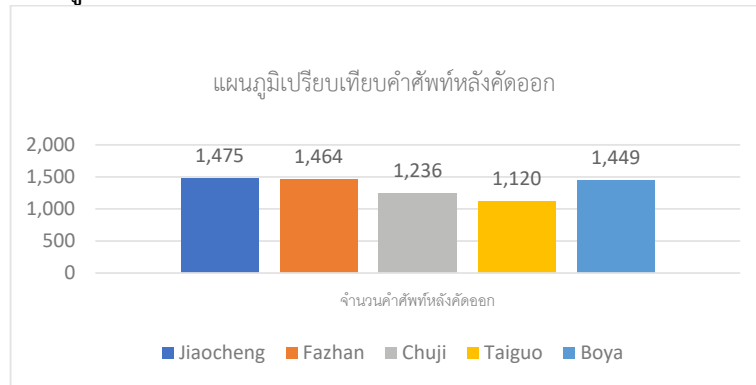
ตารางที่ 4 จำนวนคำศัพท์หลังคัดออกของหนังสือทั้ง 5 ชุด (หลังคัดคำศัพท์ออก)

ชื่อหนังสือ	จำนวน บท ทั้งหมด	จำนวน คำศัพท์ ก่อนคัด ออก	จำนวน คำศัพท์ที่ ปรากฏซ้ำ	จำนวน คำศัพท์ พ้องรูป	รวม คำศัพท์ที่ ปรากฏซ้ำ และพ้อง รูป	ร้อยละ ของ จำนวนที่ คัดออก	จำนวน คำศัพท์ หลังคัด ออก
Hanyu Jiaocheng	50	1,513	7	31	38	2.5	1,475
Fazhan Hanyu	55	1,509	33	12	45	3	1,464
Chuji Hanyu	45	1,260	3	21	24	2	1,236
Taiguoren xuehanyu	50	1,149	12	17	29	2.5	1,120
Boya Hanyu	55	1,459	0	10	10	0.7	1,449

จากข้อมูลในตารางที่ 5 หลังคัดออกพบว่า หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีจำนวนที่คัดออกทั้งหมด 38 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.5 ดังนั้นจำนวนคำศัพท์หลังคัดออกมีจำนวน 1,475 คำ หนังสือชุด Fazhan Hanyu มีคำศัพท์ที่คัดออก 45 คำ คิดเป็นร้อยละ 3 ดังนั้นจำนวนคำศัพท์หลังคัดออกแล้วมีจำนวน 1,464 คำ หนังสือชุด Chuji Hanyu มีคำศัพท์ที่ต้องคัดออกทั้งหมด 24 คำ คิดเป็นร้อยละ 2 ดังนั้นจำนวนคำศัพท์หลังคัดออกมีจำนวน 1,236 คำ หนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีคำศัพท์ที่ต้องคัดออกทั้งหมด 29 คำ คิดเป็นร้อยละ 2.5 ดังนั้นจำนวนคำศัพท์หลังคัดออกมีจำนวน 1,120 คำ หนังสือชุด Boya Hanyu ไม่มีจำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏซ้ำ มีคำศัพท์ที่ต้องคัดออกทั้งหมด 10 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.7 ดังนั้นจำนวนคำศัพท์หลังคัดออกมีจำนวน 1,449 คำ จากตารางที่ 5 พบว่าชุดหนังสือที่มีการคัดคำศัพท์ออกมากที่สุดคือหนังสือชุด Fazhan Hanyu และหนังสือที่มีการคัดคำศัพท์ออกน้อยที่สุดคือหนังสือชุด Boya Hanyu

ผู้วิจัยสร้างแผนภูมิแท่งเพื่อความชัดเจนในการศึกษาเปรียบเทียบจำนวนคำศัพท์หลังคัดออกของหนังสือแต่ละชุด ดังนี้

แผนภูมิที่ 1 แผนภูมิเปรียบเทียบคำศัพท์หลังคัดออก



จากข้อมูลตามแผนภูมิที่ 1 ข้อมูลการเปรียบเทียบคำศัพท์หลังคัดออก หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng ยังคงมีจำนวนคำศัพท์ที่มากที่สุด 1,475 คำ และหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีจำนวนคำศัพท์ที่น้อยที่สุด 1,120 คำ หนังสือ 2 ชุดนี้เมื่อนำมาเปรียบเทียบในองค์ประกอบที่จำนวนบทเท่ากันนั้นจะเห็นได้ชัดว่าหนังสือทั้ง 2 ชุดมีจำนวนบท 50 บทเท่ากันแต่มีคำศัพท์ห่างกันถึง 355 คำ

3.2 คำศัพท์และความสอดคล้องกับ “โครงสร้างรายการคำศัพท์และตัวอักษรจีนสำหรับการสอบวัดระดับภาษาจีน” ของหนังสือแต่ละชุด

โครงร่างนี้มีคำศัพท์ทั้งหมด 8,822 คำ ตัวอักษรจีน 2,905 ตัวอักษร ซึ่งแบ่งตามระดับ คำศัพท์ระดับ ก มีจำนวน 1,033 คำ ระดับ ข มีจำนวน 2,018 คำ ระดับ ค มีจำนวน 2,202 คำ ระดับ ง มีจำนวน 3,569 คำ การวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยเลือกหนังสือเรียนภาษาจีนระดับต้นมา จากนั้นนำมาเทียบกับโครงร่างคำศัพท์ในระดับ ก เมื่ออ้างอิงตาม “โครงร่าง” จึงควรมีคำศัพท์ที่สอดคล้องกับ “โครงร่าง” ไม่ควรน้อยกว่า 85% และรายการคำศัพท์นอกรายการไม่ควรมากกว่า 20% การศึกษาเปรียบเทียบด้านคำศัพท์ในครั้งนี้ นำคำศัพท์ของหนังสือแต่ละชุดมาเทียบความสอดคล้องกับ “โครงร่างรายการคำศัพท์และตัวอักษรจีนสำหรับการสอบวัดระดับภาษาจีน” ดังตารางที่ 6



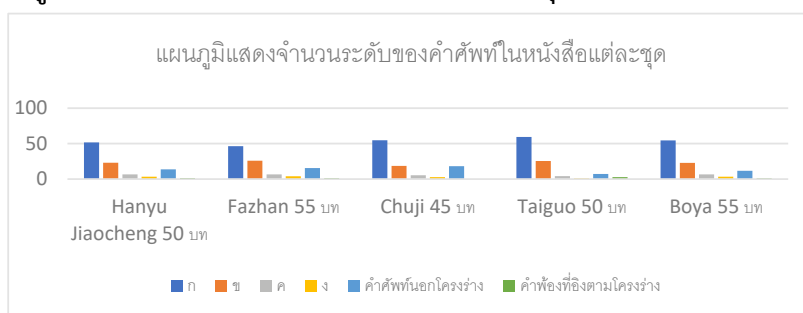
ตารางที่ 6 แสดงข้อมูลจำนวนและค่าเฉลี่ยค่าศัพท์ของหนังสือทั้ง 5 ชุดมาเทียบความสอดคล้องกับ “โครงการรายการคำศัพท์และตัวอักษรจีนสำหรับการสอบวัดระดับภาษาจีน”

ระดับ	ก		ข		ค		ง		รวม ก ข ค ง		คำศัพท์นอกโครงการ		คำพ้องที่อิงตามโครงการ		รวม
	จำนวน	%	จำนวน	%	จำนวน	%	จำนวน	%	จำนวน	%	จำนวน	%	จำนวน	%	
ชื่อหนังสือ															
Hanyu Jiaocheng 1/1	235	77.95	24	7.87	8	2.62	2	0.66	269	88.20	29	2.95	7	2.3	305
Hanyu Jiaocheng 1/2	216	73.97	43	14.73	8	2.74	2	0.68	269	92.12	22	7.53	1	0.34	292
Hanyu Jiaocheng 2/1	200	46.95	105	24.65	34	7.98	18	4.23	357	83.80	62	14.55	7	1.64	426
Hanyu Jiaocheng 2/2	132	26.94	176	35.92	49	10	29	5.92	286	58.37	96	19.59	8	1.63	490
รวม	783	51.75	348	23.00	99	6.54	51	3.37	1,181	78.06	209	13.81	23	1.52	1,513
Fazhan Hanyu 1	557	67.43	130	15.74	22	2.66	7	0.85	716	86.68	92	11.14	18	0.97	826
Fazhan Hanyu 2	144	21.08	260	38.07	79	11.57	53	7.76	536	78.48	143	20.94	4	0.56	683
รวม	701	46.45	390	25.84	101	6.69	60	3.98	1,252	82.97	235	15.57	22	1.46	1,509
Chuji Hanyu 1	369	68.21	63	11.65	30	5.55	3	0.56	465	85.95	76	14.05	0	0	541
Chuji Hanyu 2	322	44.78	171	23.78	39	5.42	33	4.59	565	78.58	154	21.42	0	0	719
รวม	691	54.84	234	18.57	69	5.48	36	2.86	1,030	81.75	230	18.25	0	0	1,260
Taiguorenxuehanyu 1	231	74.52	22	7.10	1	0.32	2	0.65	256	82.58	25	8.64	29	9.36	310
Taiguorenxuehanyu 2	251	66.76	88	23.40	13	3.46	1	0.27	353	93.88	21	5.59	2	0.53	376
Taiguorenxuehanyu 3	200	43.20	184	39.74	34	7.34	8	1.73	426	92.01	37	7.99	0	0	463
รวม	682	59.36	294	25.59	48	4.18	11	0.96	1,035	90.08	83	7.22	31	2.7	1,149
Boya Hanyu 1	458	67.16	111	16.28	26	3.81	12	1.76	607	89	65	9.53	10	1.47	682
Boya Hanyu 2	337	43.37	222	28.57	70	9.00	37	4.76	666	85.71	105	13.51	6	0.78	777
รวม	795	54.49	333	22.82	96	6.58	49	3.36	1,273	87.25	170	11.65	16	1.1	1,459

จากข้อมูลในตารางที่ 6 หนังสือชุดที่มีรายการคำศัพท์ที่สอดคล้องกับ “โครงร่าง” กล่าวคือควรมากกว่าร้อยละ 85 มีหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu และ Boya Hanyu โดยมีร้อยละ 90.08 และ 87.25 ตามลำดับ และหนังสือชุดที่มีคำศัพท์นอกรายการไม่ควรเกินร้อยละ 20 ได้แก่หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng, Taiguorenxuehanyu และ Boya Hanyu สังเกตได้ว่าหนังสือชุดที่มีทั้งรายการคำศัพท์ที่สอดคล้องกับ “โครงร่าง” กล่าวคือควรมากกว่าร้อยละ 85 และมีคำศัพท์นอกรายการไม่ควรเกินร้อยละ 20 ได้แก่หนังสือชุด Taiguorenxuehanyu และ Boya Hanyu

ผู้วิจัยจัดทำแผนภูมิแท่งแสดงจำนวนระดับของคำศัพท์ในหนังสือแต่ละชุดเพื่อให้ผู้อ่านเห็นภาพที่ชัดเจนขึ้นและสะดวกต่อการศึกษา

แผนภูมิที่ 2 แผนภูมิแสดงจำนวนระดับของคำศัพท์ในหนังสือแต่ละชุด



4. ด้านไวยากรณ์

การวิจัยครั้งนี้ในด้านไวยากรณ์ในหนังสือแบบเรียนภาษาจีนทั้ง 5 ชุดผู้วิจัยนำเอา “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน” (1996) มาอ้างอิงเป็นพื้นฐานในการศึกษาวิจัย ซึ่งต่อไปในการวิจัยครั้งนี้จะเรียกแบบย่อว่า “หลักสูตร” โดยแบ่งหัวข้อศึกษาทั้งหมด 3 หัวข้อในได้แก่ 1. รวบรวมข้อมูลทางสถิติพื้นฐานด้านไวยากรณ์ของหนังสือทั้งชุดและนำมาเปรียบเทียบเชิงปริมาณ 2. ศึกษาข้อมูลไวยากรณ์ที่สอดคล้องกับ “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน” ของหนังสือแต่ละชุด 3. คัดแยกระดับไวยากรณ์ ก ข ค ง ตาม “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน” ของหนังสือแต่ละชุด

4.1 ข้อมูลทางสถิติพื้นฐานของไวยากรณ์ในหนังสือแต่ละชุด

ตารางที่ 7 ข้อมูลจำนวนไวยากรณ์ ค่าเฉลี่ยไวยากรณ์ต่อบทของหนังสือทั้ง 5 ชุด

ชื่อหนังสือ	จำนวนบท	จำนวนบทที่มีไวยากรณ์	ค่าร้อยละจำนวนบทที่มีไวยากรณ์	จำนวนไวยากรณ์ทั้งหมด	ค่าเฉลี่ยไวยากรณ์ต่อบท
Hanyu Jiaocheng	50	41	82	98	2.4
Fazhan Hanyu	55	55	100	177	3.5
Chuji Hanyu	45	43	95.6	144	3.3
Taiguoren xuehanyu	50	41	82	115	2.8

ชื่อหนังสือ	จำนวน บท	จำนวนบทที่มี ไวยากรณ์	ค่าร้อยละจำนวน บทที่มีไวยากรณ์	จำนวนไวยากรณ์ ทั้งหมด	ค่าเฉลี่ย ไวยากรณ์ต่อบท
Boya Hanyu	55	51	92.7	148	3.2

จากข้อมูลในตารางที่ 7 สรุปได้ว่า หนังสือชุด Fazhan Hanyu มีค่าเฉลี่ยไวยากรณ์ต่อบทมากที่สุด และหนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีค่าเฉลี่ยไวยากรณ์ต่อบทน้อยที่สุด

4.2 ข้อมูลไวยากรณ์ที่สอดคล้องกับ “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน”

ตารางที่ 8 ข้อมูลไวยากรณ์ที่สอดคล้องกับ “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน” ของหนังสือทั้ง 5 ชุด

ชื่อหนังสือ	จำนวน ไวยากรณ์ ทั้งหมด	จำนวน ไวยากรณ์ ระดับ ก ข ตาม “หลักสูตร”	ไวยากรณ์ที่ สอดคล้อง กับ “หลักสูตร”	ไวยากรณ์ นอก “หลักสูตร”	จำนวน ไวยากรณ์ ที่ปรากฏ ซ้ำ	ค่าเฉลี่ย ไวยากรณ์ที่ สอดคล้องกับ “หลักสูตร”	ค่าเฉลี่ย ไวยากรณ์ นอก “หลักสูตร”
Hanyu Jiaocheng	98	252	92	2	11	36.5	0.8
Fazhan Hanyu	177	252	126	29	22	50	11.5
Chuji Hanyu	144	252	116	28	17	46	11.1
Taiguoren xuehanyu	115	252	70	19	12	27.8	7.5
Boya Hanyu	148	252	107	23	10	42.5	9.1

จากข้อมูลในตารางที่ 8 ที่ปรากฏสังเกตได้ว่า หนังสือทั้ง 5 ชุดที่ไม่มีเล่มไหนที่ไวยากรณ์สอดคล้อง “หลักสูตร” เกินร้อยละ 90 หนังสือชุดที่มีอัตราร้อยละมากที่สุดคือหนังสือชุด Fazhan Hanyu โดยมีไวยากรณ์สอดคล้องกับ “หลักสูตร” ร้อยละ 50 หนังสือชุดที่มีความสอดคล้องกับ “หลักสูตร” น้อยที่สุดคือหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีเพียงร้อยละ 27.8 นอกจากนี้ด้านความไม่สอดคล้องตาม “หลักสูตร” ควรมีค่าร้อยละไม่เกินร้อยละ 10 จากหนังสือทั้ง 5 ชุดที่มีไวยากรณ์นอก “หลักสูตร” ไม่เกินร้อยละ 10 ได้แก่หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng, Taiguorenxuehanyu และ Boya Hanyu

4.3 ข้อมูลการคัดแยกกระดบไวยากรณ์ ก ข ค ง ตาม “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน” โดยคัดแยกเปรียบเทียบภายในชุดหนังสือเดียวกัน

ตารางที่ 9 ข้อมูลการคัดแยกกระดับไวยากรณ์ ก ข ค ง ตาม “หลักสูตรมาตรฐานการแบ่งระดับไวยากรณ์และความสามารถภาษาจีน” โดยคัดแยกเปรียบเทียบภายในชุดหนังสือเดียวกัน

	ไวยากรณ์ที่ สอดคล้อง กับ “หลักสูตร”	ระดับ ก	ค่า ร้อยละ	ระดับ ข	ค่า ร้อยละ	ระดับ ค	ค่า ร้อยละ	ระดับ ง	ค่า ร้อยละ
Hanyu Jiaocheng	92	72	78.3	14	15.2	6	6.5		
Fazhan Hanyu	126	81	64.3	34	27	10	7.9	1	0.8
Chuji Hanyu	116	90	77.6	14	12.1	12	10.3		
Taiguoren xuehanyu	70	63	90	4	5.7	3	4.3		
Boya Hanyu	107	72	67.3	31	29	4	3.7		

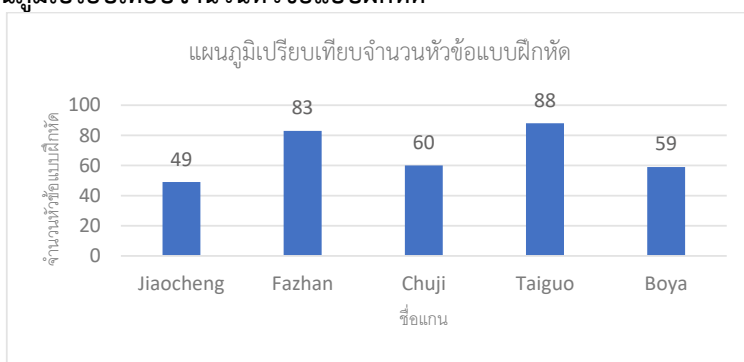
การเปรียบเทียบระดับไวยากรณ์ของหนังสือแต่ละชุดเมื่อเทียบกับจำนวนไวยากรณ์ทั้งหมดของหนังสือชุดนั้น จะเห็นได้ชัดว่าไวยากรณ์ระดับ ก หนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีอัตราส่วนที่มากที่สุด รองลงมาคือ หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng, Chuji Hanyu, Boya Hanyu และ Fazhan Hanyu ตามลำดับ ไวยากรณ์ระดับ ข หนังสือชุด Boya มีอัตราส่วนที่มากที่สุด รองลงมาคือ Fazhan Hanyu, Hanyu Jiaocheng, Chuji Hanyu และ Taiguorenxuehanyu ตามลำดับ สังเกตได้ว่าหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีอัตราส่วนในระดับ ก มากที่สุดจึงมีจำนวนในระดับ ข ค ค่อยข้างน้อยกว่าหนังสือชุดอื่น บ่งบอกถึงหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีการกระจายตัวของระดับไวยากรณ์ต่ำ ในทางกลับกันเป็นการบ่งบอกถึงว่าเป็นชุดหนังสือที่เน้นไวยากรณ์ระดับต้นเป็นอย่างดี

5. ด้านแบบฝึกหัด

ในการรวบรวมข้อมูลสถิติในด้านแบบฝึกหัดของหนังสือแต่ละชุดนั้นเห็นว่าหนังสือแต่ละชุดมีหัวข้อแบบฝึกหัดที่หลากหลาย ผู้วิจัยจึงทำการรวบรวมหัวข้อแบบฝึกหัดของหนังสือแต่ละชุดแต่นำมาศึกษาเปรียบเทียบว่าหนังสือแต่ละชุดมีหัวข้อเนื้อหาเป็นอย่างไรบ้าง จากการศึกษาเปรียบเทียบหัวข้อแบบฝึกหัดของหนังสือแต่ละชุดนั้นจะเห็นว่าในส่วนของแบบฝึกหัดนั้นมีทั้งแบบฝึกหัดที่เป็นใช้การฝึกฝนเพื่อให้คล่องและแบบฝึกหัดที่ใช้ความคิด หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีจุดเด่นคือมีการเรียงเรียงจัดหมวดหมู่ของแบบฝึกหัดไว้ค่อนข้างเป็นระบบ มีหัวข้อแบบฝึกหัดหลักๆคือ การอ่านออกเสียง แทนที่รูปประโยคโดยการเปลี่ยนคำศัพท์ แต่งประโยคให้บทสนทนาสมบูรณ์ แก้ไขประโยคให้ถูกต้อง ฝึกพูดบทสนทนา และเขียนตัวอักษรเขียน หัวข้อแบบฝึกหัดเหล่านี้ปรากฏเกือบทุกบทของหนังสือชุดนี้ ในทางกลับกันเป็นชุดหนังสือที่มีความหลากหลายของหัวข้อแบบฝึกหัดน้อยที่สุด มีเพียง 49 หัวข้อ จากทั้งหมด 50 บท หนังสือที่มีความ

หลากหลายในด้านหัวข้อมากที่สุดคือหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีหัวข้อหลักถึง 88 หัวข้อ ทั้งนี้เพราะหนังสือชุดนี้มีเล่มแบบฝึกหัดแยกออกมาอีกหนึ่งเล่มโดยเฉพาะ ทำให้มีหัวข้อแบบฝึกหัดค่อนข้างมาก จากการศึกษาเปรียบเทียบจะเห็นได้ตามที่ผู้วิจัยนำเสนอไป ผู้วิจัยได้จัดทำแผนภูมิเปรียบเทียบหนังสือทั้ง 5 ชุดเพื่อให้ความชัดเจนในการเปรียบเทียบมากขึ้นดังนี้

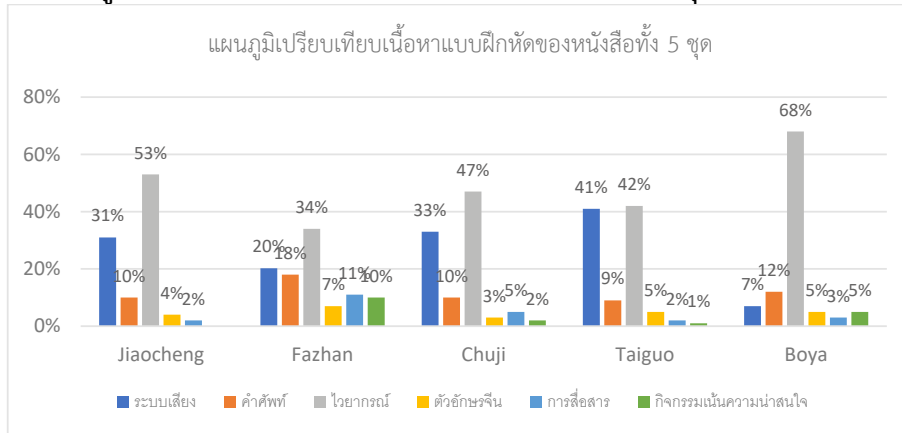
แผนภูมิที่ 3 แผนภูมิเปรียบเทียบจำนวนหัวข้อแบบฝึกหัด



5.1 ข้อมูลสถิติเปรียบเทียบหัวข้อเนื้อหาแบบฝึกหัดแต่ละด้าน

ในหัวข้อนี้ผู้วิจัยแบ่งเนื้อหาแบบฝึกหัดเป็น 6 ด้านด้วยกันคือ แบบฝึกหัดเกี่ยวกับระบบเสียง คำศัพท์ ไวยากรณ์ ตัวอักษรจีน การพูดสื่อสาร และแบบฝึกหัดที่เกี่ยวกับความน่าสนใจ โดยเนื้อหา 4 ด้านแรกจะปรากฏในหนังสือทุกชุดเพราะเป็นพื้นฐานทักษะในการเรียนภาษาจีน แต่เนื่องด้วยปัจจุบันการเรียนภาษาจีนนั้นมุ่งเน้นเรื่องการสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพในชีวิตประจำวันมากขึ้นตลอดจนการปรับปรุงเพิ่มเติมแบบฝึกหัดที่เน้นความน่าสนใจของผู้เรียนเพื่อดึงดูดให้ผู้เรียนกระตือรือร้นในการเรียนนั้นจึงมีปรากฏในหนังสือบางชุดด้วยเช่นกัน เนื่องจากหนังสือแต่ละชุดนั้นไม่มีการแบ่งแยกเนื้อหาแบบฝึกหัดไว้อย่างชัดเจน ผู้วิจัยจึงทำการแบ่งแยกหมวดหมู่เนื้อหาและนำมาศึกษาวิเคราะห์ โดยเปรียบเทียบเนื้อหาแบบฝึกหัดของหนังสือทั้ง 5 ชุดในแต่ละด้านเนื้อหาของหนังสือชุดนั้นๆพบว่าชุดหนังสือ Fazhan Hanyu, Chuji Hanyu, Taiguorenxuehanyu และ Boya Hanyu มีเนื้อหาแบบฝึกหัดครบทั้ง 6 ด้านคือ ด้านระบบเสียง คำศัพท์ ไวยากรณ์ ตัวอักษรจีน การสื่อสารและกิจกรรมเน้นความน่าสนใจ ส่วนหนังสือชุด Hanyu Jiaocheng ไม่มีเนื้อหาด้านกิจกรรมความน่าสนใจ หนังสือทุกชุดเนื้อหาด้านไวยากรณ์เป็นด้านที่มีอัตราส่วนมากที่สุดเป็นอันดับ 1 ด้านระบบเสียงเป็นอันดับ 2 ยกเว้นหนังสือชุด Boya Hanyu อันดับ 2 คือด้านคำศัพท์ ดังแผนภูมิด้านล่างนี้

แผนภูมิที่ 4 แผนภูมิเปรียบเทียบหัวข้อเนื้อหาแบบฝึกหัดของหนังสือทั้ง 5 ชุด



5.2 ศึกษาวิเคราะห์เนื้อหาแบบฝึกหัดแต่ละด้าน

แบบฝึกหัดด้านระบบเสียง หนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีหัวข้อแบบฝึกหัดที่หลากหลายมากที่สุด หนังสือชุด Boya Hanyu มีหัวข้อแบบฝึกหัดน้อยที่สุด จากการเปรียบเทียบสังเกตได้ว่าหนังสือชุด Hanyu Jiaocheng และ Boya Hanyu เน้นการอ่านออกเสียงเป็นส่วนใหญ่ หนังสือชุด Fazhan Hanyu, Chuji Hanyu, Taiguorenxuehanyu เน้นการฟังแล้วแยกแยะเสียงหรือตอบคำถามเป็นส่วนใหญ่

แบบฝึกหัดด้านคำศัพท์ของหนังสือแต่ละชุดจะเห็นว่าหนังสือชุด Fazhan Hanyu มีความหลากหลายของหัวข้อแบบฝึกหัดด้านคำศัพท์มากที่สุด เป็นหัวข้อที่ครอบคลุมทั้งเรื่องการเลือกใช้คำศัพท์ คำศัพท์ที่เข้าคู่กัน การสร้างคำศัพท์ตลอดจนการหาคำศัพท์จากพจนานุกรม ส่วนหนังสือชุด Hanyu Jiaocheng, Chuji Hanyu, Taiguorenxuehanyu และ Boya Hanyu จะมีหัวข้อที่คล้ายๆกันคือเน้นการเลือกใช้คำศัพท์ในการเติมช่องว่าง

แบบฝึกหัดด้านไวยากรณ์จะเห็นว่าหนังสือแต่ละชุดมีเนื้อหาในแบบฝึกหัดที่ไม่ต่างกันมาก ผู้วิจัยนำไวยากรณ์พื้นฐาน 8 เรื่องมาพิจารณาเนื้อหาแบบฝึกหัด ได้แก่ 1. ประโยคคำถาม 2. ประโยคปฏิเสธ 3. ประโยคเปรียบเทียบ 4. ประโยค “把” 5. ประโยค “被” 6. ประโยคการถามกลับ 7. บทเสริมกริยา 8. บทขยายนาม โดยสรุปหนังสือชุดที่มีเนื้อหาไวยากรณ์ครบทั้ง 8 เรื่องคือหนังสือชุด Hanyu Jiaocheng เพียงชุดเดียว แต่ไม่ได้หมายความว่าหนังสือชุดที่มีแบบฝึกหัดด้านไวยากรณ์ที่ดีที่สุดเพียงแต่ผู้วิจัยเรื่องหัวข้อไวยากรณ์พื้นฐานมาเพื่อการศึกษาเนื้อหาเท่านั้น ทั้งนี้หัวข้อเนื้อหาแบบฝึกหัดต้องขึ้นอยู่กับบทเรียน คำศัพท์ในแต่ละบทของหนังสือด้วยและเนื้อหาบทเรื่องควรสอดคล้องกับแบบฝึกหัดจึงจัดว่าเป็นชุดหนังสือที่มีระบบ มีเหตุผลในการเรียบเรียงหนังสือ

แบบฝึกหัดด้านตัวอักษรจีนในหนังสือชุด Fazhan Hanyu มีความหลากหลายของเนื้อหามากที่สุด มีเรื่องของส่วนประกอบของตัวอักษรจีน การเขียนตามลำดับขีด การใช้ตัวอักษรจีนเขียนในหัวข้อที่กำหนด รวมถึงการวิเคราะห์แยกแยะตัวอักษรจีนที่มีลักษณะใกล้เคียงกันอีกด้วย ทั้งนี้เรื่องนี้ไม่เพียงแต่ผู้เรียนสามารถเขียนตามลำดับขีดได้แต่ยังพัฒนาด้านอื่นๆในเรื่องของตัวอักษรจีนด้วย

แบบฝึกหัดด้านการสื่อสารจากหนังสือทั้ง 5 ชุดเห็นได้ชัดว่า หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng เป็นชุดเดียวที่มีหัวข้อด้านการสื่อสารในทุกบทเรียน เป็นหัวข้อสนทนากการสื่อสารโดยแต่ละบทจะเปลี่ยนสถานการณ์

ของบทสนทนาไปเพื่อฝึกในหลากหลายบริบท หนังสือชุด Fazhan Hanyu มีความหลากหลายในหัวข้อแบบฝึกหัดและปรากฏในหนังสือเล่มก่อนข้างมากโดยในเล่มแรกมีการกระจายของหัวข้อแบบฝึกหัดหลากหลายหัวข้อในบทต่างๆและเล่มที่ 2 มีปรากฏในทุกบทแต่เป็นหัวข้อเดียวคือฝึกพูดแล้วเขียน หนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มี 2 หัวข้อซึ่งปรากฏในเล่มที่ 2 และ 3 เป็นบางบท ส่วนหนังสืออีก 2 ชุดที่นำมาศึกษา ได้แก่ Chuji Hanyu, Boya Hanyu มีปรากฏเพียง 2 บทเรียนเท่านั้น

แบบฝึกหัดด้านกิจกรรมที่น่าสนใจจะเห็นได้ว่าหนังสือชุด Fazhan Hanyu มีกิจกรรมที่น่าสนใจค่อนข้างหลากหลายกว่าหนังสือชุดอื่นมีทั้งกิจกรรมที่ทำเองคนเดียว เช่นการเล่นเกม หรือกิจกรรมที่ส่งเสริมการมีปฏิสัมพันธ์กับผู้อื่นอย่างกิจกรรมนอกห้องเรียนและในห้องเรียน โดยเฉพาะกิจกรรมในห้องเรียนปรากฏในเล่มที่ 1 จำนวน 23 บทและใบเล่มที่ 2 ทุกบท นับว่าเป็นชุดหนังสือที่มีปริมาณกิจกรรมความน่าสนใจเกือบทุกบทเรียน หนังสือชุด Chuji Hanyu มีเพียงหัวข้อเดียวและปรากฏเพียงแค่บทเดียวเท่านั้น ส่วนหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu ถึงแม้มีเพียงหัวข้อเดียวเช่นกันแต่เป็นหัวข้อที่ปรากฏในทุกบทเรียนตลอดทั้ง 3 เล่ม หนังสือชุด Boya Hanyu มี 3 หัวข้อ โดยมีหัวข้อกิจกรรมกลุ่ม เป็นหัวข้อที่ปรากฏในหลายบทเรียนโดยมีเนื้อหากิจกรรมเปลี่ยนไปเรื่อยๆ และสุดท้ายหนังสือชุด Hanyu Jiaocheng เป็นเพียงหนังสือชุดเดียวที่ไม่มีหัวข้อแบบฝึกหัดที่เกี่ยวกับความน่าสนใจ

อภิปรายผล

จากการศึกษาวิจัยเปรียบเทียบหนังสือตำราแบบเรียนทั้ง 5 ชุด สามารถสรุปจุดเด่นและจุดด้อยได้ดังนี้

1. หนังสือชุด Hanyu Jiaocheng มีจุดเด่นในด้านเนื้อหาด้านระบบเสียง ที่มีการกระจายตัวของเนื้อหาที่ดี และด้านแบบฝึกหัด ที่มีไวยากรณ์ครบทั้ง 8 เรื่อง มีจุดด้อยในเนื้อหาด้านไวยากรณ์ที่มีจำนวนไวยากรณ์น้อยกว่าหนังสือทุกชุด ด้านแบบฝึกหัดที่มีปริมาณหัวข้อแบบฝึกหัดน้อยที่สุดและแบบฝึกหัดด้านการฝึกเขียนตัวอักษรจีน ด้านการสื่อสาร ด้านกิจกรรมความน่าสนใจมีรูปแบบที่ไม่หลากหลาย ในจุดด้อยเหล่านี้สามารถแก้ไขได้โดย ผู้สอนสามารถเพิ่มจำนวนไวยากรณ์พื้นฐานที่จำเป็นและเกี่ยวข้องในเนื้อหาบทเรียนนั้นๆเองได้ ด้านแบบฝึกหัดที่ไม่หลากหลายก็เช่นกัน ผู้สอนสามารถจัดหาแบบฝึกหัดหรือกิจกรรมเพิ่มเติมระหว่างการเรียนการสอนได้ ตลอดจนหากผู้สอนต้องการเขียนตำราแบบเรียนก็สามารถนำจุดด้อยนี้ไปปรับปรุงในงานของตนเองได้

2. หนังสือชุด Fazhan Hanyu มีจุดเด่นด้านเนื้อหาบทเรียนที่มีการนำเสนอบทเรียนที่หลากหลายด้านไวยากรณ์มีจำนวนไวยากรณ์ที่มากที่สุดและสอดคล้องกับ “หลักสูตร” มากที่สุด ด้านแบบฝึกหัดมีหัวข้อแบบฝึกหัดเรื่องการเขียนตัวอักษรจีน ด้านการสื่อสาร และด้านกิจกรรมความน่าสนใจที่หลากหลายมากที่สุด ในบรรดาหนังสือทั้ง 5 ชุดที่นำมาวิจัย จุดด้อย ด้านคำศัพท์ที่คำศัพท์ในระดับ ก น้อยที่สุดจากหนังสือทั้ง 5 ชุด การแก้ไขในเรื่องนี้ ควรเพิ่มเติมคำศัพท์พื้นฐานในระดับ ก ให้มากขึ้นเพื่อให้ผู้เรียนจะได้มีพื้นฐานคลังคำศัพท์มากพอที่จะต่อยอดเรียนรู้ในระดับที่สูงขึ้นได้ ผู้สอนควรสอดแทรกคำศัพท์เพิ่มเติมระหว่างการเรียนการสอนได้

3. หนังสือชุด Chuji Hanyu มีจุดเด่นด้านไวยากรณ์ โดยมีจำนวนไวยากรณ์ระดับ ก มากที่สุดเมื่ออิงตาม “หลักสูตร” จุดด้อยไม่มีด้านไหนที่ด้อยมากกว่าหนังสือชุดอื่นๆเป็นพิเศษ

4. หนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีจุดเด่นด้านระบบเสียงที่มีเนื้อหาอธิบายดี มีความละเอียดด้านคำศัพท์มีคำศัพท์ที่สอดคล้องกับ"โครงร่าง"เกินร้อยละ 85 ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์มาตรฐาน และยังมีคำศัพท์ในระดับ ก มากที่สุดอีกด้วย ด้านไวยากรณ์มีจำนวนไวยากรณ์ระดับ ก ภายในชุดหนังสือมากที่สุด ด้านแบบฝึกหัด มีปริมาณหัวข้อแบบฝึกหัดมากที่สุด มีหัวข้อแบบฝึกหัดเรื่องระบบเสียงที่หลากหลายมากที่สุด จุดด้อย ด้านไวยากรณ์ที่มีจำนวนไวยากรณ์สอดคล้องกับ "หลักสูตร"น้อยที่สุดและมีจำนวนไวยากรณ์ระดับ ก เมื่อเทียบกับ "หลักสูตร"น้อยที่สุดอีกด้วย จากการวิจัยชุดหนังสือนี้สังเกตได้ว่าด้านไวยากรณ์เมื่อเทียบจำนวนไวยากรณ์ภายในชุดหนังสือทั้ง 5 ชุดนั้น หนังสือชุดนี้ถือว่ามีจำนวนไวยากรณ์ระดับ ก มากที่สุด แต่เมื่อเทียบกับ"หลักสูตร" กลับมาจำนวนไวยากรณ์ที่สอดคล้องในระดับ ก น้อยที่สุด ซึ่งสาเหตุคือมีปริมาณไวยากรณ์มาก แต่ไวยากรณ์เหล่านั้นไม่ได้สอดคล้องกับ "หลักสูตร" มากนัก ทั้งนี้ผู้สอนที่ใช้หนังสือชุดนี้ในการเรียนการสอนสามารถเพิ่มเติมไวยากรณ์ที่สอดคล้องกับ "หลักสูตร" เพิ่มเติมได้

5. หนังสือชุด Boya Hanyu มีจุดเด่นด้านคำศัพท์ที่สอดคล้องกับ"โครงร่าง"เกินร้อยละ 85 ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์มาตรฐานเหมือนกับหนังสือชุด Taiguorenxuehanyu มีจุดด้อยด้านแบบฝึกหัดเรื่องระบบเสียงที่มีความหลากหลายน้อยที่สุด ควรแก้ไขโดยการเพิ่มกิจกรรมหรือแบบฝึกหัดในการออกเสียงหรือการแยกแยะเสียงให้มากขึ้นโดยอาจทำเป็นกิจกรรม เกม เพื่อให้ผู้เรียนแข่งขันกันและเพิ่มความน่าสนใจให้ผู้เรียน

ข้อเสนอแนะ

เนื่องจากการวิจัยครั้งนี้เป็นการศึกษาเพื่อศึกษาเปรียบเทียบข้อมูลทั้ง 5 ด้านในหนังสือแต่ละชุด และยังมีจุดมุ่งหมายเพื่อเป็นแนวทางให้ผู้สอนภาษาจีนในประเทศไทยในการเขียนตำราเป็นของตนเอง หรือใช้ข้อมูลการวิจัยนี้เพื่อเลือกใช้หนังสือตำราแบบเรียนประกอบการสอนที่เหมาะสมกับผู้เรียนของตน จากการวิจัยผู้วิจัยสรุปข้อเสนอแนะได้ดังนี้

1. การเลือกตำราประกอบการเรียนการสอนตลอดจนการเขียนตำราเพื่อใช้ในการสอนควรนำเรื่องหลักสูตร ระยะเวลาในการเรียน ลักษณะของผู้เรียน และอื่นๆมาประกอบการพิจารณาเพื่อให้ได้หนังสือตำราเรียนที่เหมาะสม และสามารถกำหนดหรือหรือจัดสัดส่วนเนื้อหาในแต่ละด้านได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น

2. สำหรับผู้สอนที่ต้องการเขียนตำราเป็นของตนเองเพื่อใช้ประกอบการสอนนั้นควรเลือกใช้ภาษาในการอธิบายเนื้อหาแต่ละด้านที่เข้าใจง่าย หลีกเลี่ยงการใช้คำศัพท์เฉพาะทางวิชาการที่เข้าใจยาก ทั้งนี้เนื่องจากผู้เรียนเป็นผู้เรียนที่มีพื้นฐานระดับต้นจะได้เข้าใจได้ง่ายและส่งผลถึงประสิทธิภาพในการเรียน

3. การคัดเลือกหนังสือตำราแบบเรียนประกอบการสอนของผู้สอนแต่ละท่านควรคำนึงถึงเรื่องเนื้อหาในหนังสือชุดนั้นๆว่าผู้สอนสามารถปรับวิธีการสอน กิจกรรมภายในและนอกห้องเรียนได้หรือสามารถเพิ่มความหลากหลายของกิจกรรมและทันสมัยซึ่งเป็นสิ่งที่ผู้เรียนในปัจจุบันสนใจ โดยวิธีการสอนและกิจกรรมนั้นอาจปรับเปลี่ยนจากในหนังสือให้สอดคล้องกับบริบทของผู้เรียนแต่ละกลุ่มได้

4. การจัดองค์ประกอบของหนังสือที่ใช้ประกอบการเรียนนั้นมีความสำคัญ หากผู้อ่านต้องการเขียนตำราควรคำนึงถึงเรื่องนี้ด้วย เช่น การวางเนื้อหาในแต่ละด้าน แต่ละบท ลำดับความยากง่ายของเนื้อหาตลอดจนตัวอักษรที่ใช้ควรชัดเจนหรือการมีภาพประกอบหรือตารางสรุปเพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจได้ง่ายยิ่งขึ้น



ทั้งนี้ขอเสนอแนะเหล่านี้หวังว่าจะเป็นประโยชน์และแนวทางให้ผู้ศึกษานำไปเป็นแนวทางในการเขียนตำราแบบเรียนภาษาจีนระดับต้น หรือเป็นข้อมูลประกอบการเลือกใช้หนังสือหรือตำราในการประกอบการเรียนการสอนได้

บรรณานุกรม

- เกวลี เพชรทิพย์. (2553). การศึกษาเปรียบเทียบการเลือกคำศัพท์ของตำราภาษาจีนเบื้องต้นที่จัดทำโดยมหาวิทยาลัยไทย. วารสารจีนศึกษา
- นริศ วศินานนท์. (2559). รายงานการวิจัยเพื่อพัฒนาระบบการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยระดับอุดมศึกษา. กรุงเทพฯ : สำนักงานเลขาธิการสภาการศึกษา.
- วัชรภรณ์ จุฑะรงค์. (2560). หนังสือเรียนภาษาจีนกับการพัฒนาทักษะภาษาจีนของนักศึกษาระดับอุดมศึกษาในประเทศไทย.
- เหียน จิ่งเหวิน. (2555). ภาษาจีนระดับต้น 1 (ฉบับปรับปรุง). กรุงเทพฯ : ซีเอ็ดดูเคชั่น.
- เหียน จิ่งเหวิน. (2555). ภาษาจีนระดับต้น 2 (ฉบับปรับปรุง). กรุงเทพฯ : ซีเอ็ดดูเคชั่น.
- 孔子学院总部. (2014). 国际汉语教学通用课程大纲. [M]. 国家汉办编制. 北京: 北京语言大学出版社.
- 牛娜. (2014). 泰国少儿初级汉语教材语音编写研究——以《快乐汉语》和《汉语入门》为例. [D]. 广西: 广西大学.
- 刘珣. (1994). 新一代对外汉语教材的展望——再谈汉语教材的编写原则. [J]. 世界汉语教学.
- 佟秉正. (1991). 初级汉语教材的编写问题. [J]. 世界汉语教学, 33-39
- 李贤贞. (2013). 韩国大学初级汉语教材语法项目比较分析. [D]. 北京大学.
- 李绍林. (2003). 对外汉语教材练习编写的思考. [J]. 云南师范大学学报.
- 苏英霞. (2004). 浅谈对外汉语教材《词语例释》的编写. [J]. 汉语学习.
- 陈娜. (2017). 泰国大学汉语教材语音项目的编排研究. [D]. 山东: 济南大学.
- 李晓琪. (2013). 博雅汉语 (初级起步篇 I). [M]. 北京: 北京大学出版社.
- 李晓琪. (2013). 博雅汉语 (初级起步篇 II). [M]. 北京: 北京大学出版社.
- 杨寄洲. (2016). 汉语教程 (1-上). [M]. 北京: 北京语言大学出版社.
- 杨寄洲. (2016). 汉语教程 (1-下). [M]. 北京: 北京语言大学出版社.
- 杨寄洲. (2016). 汉语教程 (2-上). [M]. 北京: 北京语言大学出版社.
- 杨寄洲. (2016). 汉语教程 (2-下). [M]. 北京: 北京语言大学出版社.
- 杨寄洲. (2003). 编写初级汉语教材的几个问题. [J]. 语言教学与研究.
- 肖路. (2005). 从学习者的视角谈高级精读教材编写. [J]. 语言教学与研究.
- 国家对外汉语教学领导小组办公室汉语水平考试部. (1996). 汉语水平等级标准与语法等级大纲. [M]. 高等教育出版社.

国家汉语水平考试委员会办公室考试中心. (2001). 汉语水平词汇与汉字等级大纲 (修订本). [M]. 经济科技出版社.

姜丽萍. (2017). 论汉语教材编写的教学实用性. [J]. 国际汉语教育 (中英文).

胡明扬. (1999). 对外汉语教学基础教材的编写问题. [J]. 语言教学与研究.

赵金铭. (1998). 论对外汉语教材评估. [J]. 语言教学与研究.

赵金铭. (1997). 对外汉语教材创新略论. [J]. 世界汉语教学, 54-61.

荣继华. (2011). 发展汉语 (初级综合. I). [M]. 北京: 北京语言大学.

荣继华. (2011). 发展汉语 (初级综合. II). [M]. 北京: 北京语言大学.

徐霄鹰, 周小兵编著. (2006). 泰国人学汉语 (课本 I). [M]. 北京: 北京大学出版社.

徐霄鹰, 周小兵编著. (2006). 泰国人学汉语 (练习 I). [M]. 北京: 北京大学出版社.

徐霄鹰, 周小兵编著. (2006). 泰国人学汉语 (课本 II). [M]. 北京: 北京大学出版社.

徐霄鹰, 周小兵编著. (2006). 泰国人学汉语 (练习 II). [M]. 北京: 北京大学出版社.

徐霄鹰, 周小兵编著. (2006). 泰国人学汉语 (课本 III). [M]. 北京: 北京大学出版社.

徐霄鹰, 周小兵编著. (2006). 泰国人学汉语 (练习 III). [M]. 北京: 北京大学出版社.

康艳红, 董明. (2005). 初级对外汉语教材的词汇重现率研究. [J]. 语言文字应用.

黄淑良. (2012). 中美两部初级对外汉语综合教材练习的对比与分析. [D]. 广州: 暨南大学.

谭小梅. (2012). 对外汉语教材语音部分的编写研究. [D]. 长沙: 湖南师范大学.

D. A. Wilkins. (1972). Linguistics in Language Teaching. [M]. Cambridge: MFT Press.

W. F. 麦基. (1990). 语言教学分析. [M]. 北京: 北京语言学院出版社.

Zhang Bo. (2558). การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาจีนหลักสูตรนานาชาติของสถาบันการศึกษาไทยกรณีศึกษาแบบเรียนภาษาจีนที่ไข่มหาวิทยาลัยรัฐ 3 แห่ง.

	Name and Surname (姓名): Chanikan Rattanachaipaisankul
	Highest Education (最高学历): Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTC SOL)
	University or Agency (任职院校或单位): Rajabhat Rajanagarindra University
	Field of Expertise (专业领域): Teaching Chinese
	Address (地址): 442 Maruphong Road Namuang subdistrict, Muang district, Chachoengsao province, 24000

